

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

<b>Datos de la asignatura</b>	
<b>Nombre</b>	Fundamentos de la lengua C
<b>Código</b>	E000006840
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Curso</b>	1º
<b>Créditos ECTS</b>	7,5
<b>Carácter</b>	Optativa
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Lengua de instrucción</b>	Francés
<b>Descriptor</b>	<p>Francés general con el objetivo de adquirir las competencias fijadas por el Marco común europeo de referencia para las lenguas en B1 en :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gramática, morfosintaxis y fonética.</li> <li>• Competencia comunicativa oral y escrita.</li> <li>• Comprensión auditiva y escrita</li> <li>• Léxico relacionado con los temas</li> </ul>

<b>Datos del profesorado</b>	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Laure Bracq
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Despacho y sede</b>	B-416 Campus de Cantoblanco
<b>e-mail</b>	lbracq@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	917342625
<b>Horario de tutorías</b>	Mediante cita previa

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>Contextualización de la asignatura</b>
<b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>
El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase.
<b>Prerrequisitos</b>
En las pruebas de admisión, el estudiante debe haber demostrado un nivel básico de la lengua francesa del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

<b>Competencias – Objetivos</b>		
<b>Competencias genéricas del título</b>		
<b>Instrumentales</b>		
CGI4	<b>Capacidad de organización y planificación</b>	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
<b>Interpersonales</b>		
CGP11	<b>Habilidades interpersonales</b>	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
CGP13	<b>Trabajo en equipo</b>	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
CGP16	<b>Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</b>	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>
<b>Sistémicas</b>		
CGS18	<b>Aprendizaje autónomo</b>	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.</i>
CGS22	<b>Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</b>	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno</i>

		humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA4	Respeto la diversidad cultural
<b>Competencias específicas</b>		
<b>Conceptuales</b>		
CE11	<b>Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales</b>	
	RA1	Entiende un texto de forma global y discriminativa
	RA3	Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.
	RA4	Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos del texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).
	RA5	Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos
	RA6	Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos
	RA8	Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc...
	RA10	Es capaz de mantener una conversación fluida
CE12	<b>Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos.</b>	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto
CE13	<b>Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera</b>	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto
	RA2	Reconoce distintos registros (coloquial, formal...)
CE14	<b>Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</b>	
	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna
	RA2	Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc.
	RA3	Maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
	RA4	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.
CE15	<b>Conocimiento y cultura de las lenguas extranjeras de trabajo</b>	
	RA2	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.
	RA3	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía).
	RA4	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio
	RA5	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).
	RA6	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.
	RA7	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas

		<i>de la cultura y civilización de país de estudio.</i>
	RA8	<i>Establece relaciones entre las distintas culturas</i>
CE17	<b>Conocimientos de la literatura del país objeto de estudio</b>	
	RA1	<i>Tiene unos conocimientos básicos sobre la historia de la literatura del país en cuestión</i>
CE18	<b>Conocimientos de la historia y civilización de la lengua francesa</b>	
	RA2	<i>Tiene conocimientos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo</i>
	RA3	<i>Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión</i>
	RA4	<i>Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo, medioambiente, etc.)</i>

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

<b>Contenidos – Bloques Temáticos</b>	
<b>Bloque I: Las presentaciones formales e informales</b>	
Tema 1: La familia	
Tema 2: El ocio	
<b>Contenidos lingüísticos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La interrogación</li> <li>• El pasado reciente y el futuro próximo</li> <li>• Los pronombres tónicos</li> <li>• Las preposiciones de lugar</li> </ul>	
<b>Bloque II: Los demás</b>	
Tema 1: Los orígenes sociales, culturales y geográficas de un persona	
Tema 2: La apariencia física y la moda	
<b>Contenidos lingüísticos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los pronombres relativos "qui" y "que"</li> <li>• El lugar y la concordancia del adjetivo</li> <li>• Los pronombres demostrativos</li> <li>• El condicional presente</li> </ul>	
<b>Bloque III: La vivienda</b>	
Tema 1: La vivienda	
Tema 2: Grandes ciudades francesas	
<b>Contenidos lingüísticos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los pronombres relativos "où" y "dont"</li> <li>• La comparación</li> <li>• El superlativo</li> <li>• Los pronombres posesivos</li> </ul>	
<b>Bloque IV: La salud</b>	
Tema 1: La salud y los problemas de salud	
Tema 2: Una dieta equilibrada	

<p><b><u>Contenidos lingüísticos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La hipótesis irreal</li> <li>• Los pronombres “en” y “y”</li> <li>• El presente del subjuntivo</li> </ul>
<p><b>Bloque V: El mundo laboral</b></p>
<p>Tema 1: El paro</p>
<p>Tema 2: Estudiar en el extranjero</p>
<p><b><u>Contenidos lingüísticos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El pretérito perfecto y el imperfecto</li> <li>• Los adverbios</li> <li>• Los indicadores de tiempo “depuis”, ‘il y a”</li> </ul>
<p><b>Bloque VI: El ocio</b></p>
<p>Tema 1: Las redes sociales</p>
<p>Tema 2: El día de la música</p>
<p><b><u>Contenidos lingüísticos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La negación</li> <li>• La causa</li> <li>• El gerundio</li> <li>• El condicional presente</li> </ul>
<p><b>Bloque VII: Los medios de comunicación</b></p>
<p>Tema 1: La televisión</p>
<p>Tema 2: La prensa</p>
<p><b><u>Contenidos lingüísticos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El futuro</li> <li>• La consecuencia</li> <li>• El superlativo</li> </ul>
<p><b>Bloque VIII: Los viajes</b></p>
<p>Tema 1: Los viajes</p>
<p>Tema 2: recuerdos de viajes</p>
<p><b><u>Contenidos lingüísticos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La concordancia del participio</li> <li>• Los pronombres complementos directos e indirectos</li> </ul>
<p><b>Bloque IX: En mi opinión...</b></p>
<p>Tema 1: Las elecciones</p>
<p>Tema 2: Los comercios</p>
<p><b><u>Contenidos lingüísticos</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El discurso indirecto en presente</li> <li>• La oposición y la concesión</li> <li>• Modos Indicativo y subjuntivo</li> </ul>

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase, ...

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollarán a través del trabajo individual o en pareja, a partir de los temas propuestos en el manual así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b>	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22,	100%
<b>Ejercicios prácticos y resolución de problemas (AF2)</b>	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22	35%
<b>Trabajos individuales / grupales (AF3)</b>	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22,	12%
<b>Exposición individuales / colectivos (AF4)</b>	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22	50%
<b>Estudio personal y documentación (AF5)</b>	CGI4, CGS18, CGS22	0%

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Examen:	-Evaluación de los conocimientos. -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad de la redacción	50 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos / Resolución de problemas	-Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos -Entrega puntual -Calidad de presentación -Corrección gramatical y estructural -Calidad del contenido	20 %
SE3 Evaluación de exposiciones individuales / grupales	-Aplicación de las nociones teóricas estudiadas -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad del trabajo	20 %
SE5 Participación activa del alumno	-Asistencia a clase y participación activa -Cumplimiento de las tareas no presenciales -Laboratorio	10 %

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- Se optará por una evaluación basada en el seguimiento del trabajo del alumno, mediante métodos de evaluación continua. Asimismo, se valorará la consecución de los objetivos formativos a través de un **examen final al término del cuatrimestre**.
- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias**.
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
75	112,5

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
<b>Libros de texto</b>
<p><i>Le nouveau Taxi A2</i>, HACHETTE, 2009.  <i>Grammaire en dialogues - Niveau intermédiaire</i> – CLE INTERNATIONALE, 2007</p>
<b>Otros materiales</b>
<p><a href="http://www.lepointdufle.net">www.lepointdufle.net</a> (recursos amplios para aprender francés)  <a href="http://www.bonjourdefrance.com">www.bonjourdefrance.com</a> (vocabulario, gramática, comprensión escrita...)  <a href="http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp">http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp</a> (escuchar un telediario en « français facile »)  <a href="http://www.ciep.fr/delfdalf">www.ciep.fr/delfdalf</a> (exámenes oficiales)  <a href="http://www.tv5.org">www.tv5.org</a> (televisión francófona)</p>
Bibliografía Complementaria
<b>Monografías</b>
<p><i>Grammaire progressive du français – Niveau intermédiaire</i>, CLÉ INTERNATIONALE  <i>Exercices de vocabulaire en contexte - Niveau intermédiaire</i> HACHETTE</p>
<b>Artículos de revistas</b>
<p><a href="http://www.20minutes.fr">www.20minutes.fr</a>  <a href="http://www.leparisien.fr">www.leparisien.fr</a></p>
<b>Otros materiales y recursos</b>